

[Domovská Stránka](#) > ... > [Podanie Na Súd](#) > [Európsky Justičný Atlas V Občianskoprávných Veciach](#) > [Formuláre Verejných Listín](#) > [Italy](#)

## Formuláre verejných listín

Taliansko



Taliansko

Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. a)

Môžu sa používať tieto jazyky:

- taliančina (úradný jazyk štátu),
- nemčina v regióne Trentino-Alto Adige, ktorý má osobitné postavenie (prezidentský dekrét č. 670 z 31. augusta 1972 a prezidentský dekrét č. 574 z 15. júla 1988),
- francúzština v regióne Valle d'Aosta, ktorý má osobitné postavenie (článok 38 ústavného zákona č. 4 z 26. februára 1948),
- slovinčina v regióne Furlansko-Júlske Benátky, ktorý má osobitné postavenie (článok 8 zákona č. 38 z 23. februára 2001).

Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia

Medzi verejné listiny, na ktoré sa odkazuje v článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia, patria najmä tieto dokumenty služieb pre obyvateľstvo:

Rozsah	Verejné listiny
Narodenie	<ul style="list-style-type: none"><li>• rodný list (<i>certificato di nascita</i>),</li><li>• výpis z knihy narodení (<i>estratto dell'atto di nascita</i>),</li><li>• úplná kópia zápisu do knihy narodení (<i>copia integrale atto di nascita</i>).</li></ul>
Život	<ul style="list-style-type: none"><li>• potvrdenie o žití (<i>certificato di esistenza in vita</i>).</li></ul>
Úmrtie	<ul style="list-style-type: none"><li>• úmrtný list (<i>certificato di morte</i>),</li><li>• výpis z knihy úmrtí (<i>estratto atto di morte</i>),</li><li>• úplná kópia zápisu do knihy úmrtí (<i>copia integrale atto di morte</i>).</li></ul>
Meno	<ul style="list-style-type: none"><li>• rodný list,</li><li>• výpis z knihy narodení,</li><li>• úplná kópia zápisu do knihy narodení.</li></ul>
Manželstvo vrátane spôsobilosti uzavrieť manželstvo a osobného stavu	<ul style="list-style-type: none"><li>• sobášny list (<i>certificato di matrimonio</i>),</li><li>• výpis z knihy manželstiev (<i>estratto dell'atto di matrimonio</i>),</li><li>• úplná kópia zápisu do knihy manželstiev (<i>copia integrale atto di matrimonio</i>),</li><li>• osvedčenie o právnej spôsobilosti uzavrieť manželstvo (<i>certificato di capacità di contrarre matrimonio</i>) alebo osvedčenie o neexistencii prekážky uzatvorenia manželstva (<i>certificato di nulla osta alla celebrazione del matrimonio</i>),</li><li>• osvedčenie o osobnom stave (<i>certificato di stato civile</i>),</li><li>• výpis z knihy narodení.</li></ul>

Rozvod, rozluka alebo vyhlásenie manželstva za neplatné	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>sobášny list,</i></li> <li>• <i>súhrnný výpis z knihy manželstiev (estratto per riassunto dell'atto di matrimonio),</i></li> <li>• <i>úplná kópia dohody o rozluke/rozvode (copia integrale dell'accordo di separazione/divorzio),</i></li> <li>• <i>výpis z knihy narodení.</i></li> <li>• <i>potvrdenie o uzavretí registrovaného partnerstva (certificato di unione civile),</i></li> <li>• <i>výpis z knihy registrovaných partnerstiev (estratto di costituzione di unione civile),</i></li> <li>• <i>úplná kópia zápisu do knihy registrovaných partnerstiev (copia integrale di atto di costituzione di unione civile),</i></li> </ul>
Registrované partnerstvo vrátane spôsobilosti uzavrieť registrované partnerstvo a stavu z hľadiska registrovaného partnerstva	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>osvedčenie o právnej spôsobilosti uzavrieť registrované partnerstvo (certificato di capacità di sottoscrivere un'unione civile),</i></li> <li>• <i>výpis z knihy narodení.</i></li> </ul>
Vyhlásenie registrovaného partnerstva za neplatné	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>výpis z knihy registrovaných partnerstiev,</i></li> <li>• <i>výpis z knihy narodení.</i></li> </ul>
Rodičovstvo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>výpis z knihy narodení s menami otca a matky (estratto dell'atto di nascita con paternità e maternità).</i></li> </ul>
Bydlisko a/alebo pobyt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>potvrdenie o mieste pobytu (certificato di residenza).</i></li> </ul>
Štátna príslušnosť	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>osvedčenie o štátnom občianstve (certificato di cittadinanza),</i></li> </ul>
Osvojenie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>výpis z knihy narodení.</i></li> </ul>
Neexistencia záznamu v registri trestov	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>výpis z registra trestov (certificato del casellario giudiziale).</i></li> </ul>

Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade

Verejné listiny	Viacjazyčné štandardné formuláre
<i>Rodný list</i>	Príloha I – Narodenie
<i>Potvrdenie o žití</i>	Príloha II – Život
<i>Úmrtný list</i>	Príloha III – Úmrtie
<i>Sobášny list</i>	Príloha IV – Uzavretie manželstva
<i>Osvedčenie o právnej spôsobilosti uzavrieť manželstvo alebo osvedčenie o neexistencii prekážky uzatvorenia manželstva</i>	Príloha V – Právna spôsobilosť uzavrieť manželstvo
<i>Potvrdenie o osobnom stave</i>	Príloha VI – Osobný stav
<i>Potvrdenie o uzavretí registrovaného partnerstva</i>	Príloha VII – Registrované partnerstvo
<i>Právna spôsobilosť uzavrieť registrované partnerstvo</i>	Príloha VIII – Spôsobilosť uzavrieť registrované partnerstvo
<i>Potvrdenie o uzavretí registrovaného partnerstva</i>	Príloha IX – Stav z hľadiska registrovaného partnerstva
<i>Potvrdenie o mieste pobytu</i>	Príloha X – Bydlisko a/alebo pobyt
<i>Výpis z registra trestov</i>	Príloha XI – Neexistencia záznamu v registri trestov

Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú

Neexistuje verejný zoznam prekladateľov a tlmočníkov. Prekladatelia a tlmočníci však môžu požiadať o zaradenie do zoznamov vedených súdmi (ako poradcovia súdu).

Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy

V súlade s prvou vetou článku 18 ods. 2 prezidentského dekrétu č. 445 z 28. decembra 2000 odpisy môže osvedčovať:

– verejný činiteľ (*pubblico ufficiale*), ktorý vydal osvedčenie alebo u ktorého sa originál osvedčenia uschoval, alebo ktorému musí byť tento dokument predložený,

- notár (*notaio*),
- súdny tajomník (*cancelliere*),
- tajomník obecného úradu (*segretario comunale*) alebo iný úradník menovaný starostom.

Úlohy súvisiace s registrom obyvateľov a osobným stavom sú zodpovednosťou vlády a vykonávajú ich starostovia obcí, ktorí sú vládnymi úradníkmi, a nimi poverený personál.

Vládni úradníci vydávajú osvedčenia o registrácii obyvateľstva (článok 33 prezidentského dekrétu č. 223/1989) a výpisy zo zápisov o osobnom stave vedených v príslušných registroch (články 106 - 108 prezidentského dekrétu č. 396/2000).

### Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy

Ak je k dokumentu priložený osvedčený preklad do talianskeho jazyka, správnosť prekladu cudzieho textu potvrdí úradný diplomatický alebo konzulárny orgán alebo úradný prekladateľ alebo tlmočník, ktorý pod prisahou potvrdí, že ide o správny preklad cudzieho textu. Diplomatický/konzulárny orgán alebo prekladateľ/tlmočník vložia svoj názov/svoje meno a osobné údaje a pripoja svoj podpis alebo použijú pečať orgánu, do ktorého patria, a svoj podpis umiestnia vedľa pečiatky; priložia aj vyhlásenie o zodpovednosti za prácu, ktorú vykonali.

Odpis sa osvedčuje tým, že sa na konci odpisu uvedie vyhlásenie, ktorým sa potvrdzuje, že ide o osvedčený odpis originálu; osvedčovanie vykonáva poverený verejný činiteľ, ktorý musí uviesť aj dátum a miesto vydania, počet použitých strán, svoje vlastné celé meno a svoju pozíciu a ktorý musí pripojiť svoj úplný podpis a pečať orgánu. Ak odpis osvedčenia alebo dokumentu obsahuje niekoľko listov, verejný činiteľ musí pridať svoj podpis aj na okraj každého predchádzajúceho listu.

### Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov

Ako je uvedené vyššie v súvislosti s článkom 24 ods. 1 písm. e), odpisy listín sa osvedčujú prostredníctvom vyhlásenia napísaného oprávneným verejným činiteľom, ktorým sa potvrdzuje, že odpis presne zodpovedá originálu dokumentu.

Takto osvedčený odpis sa považuje za „pravý“ (*autentica*), ak jeho osvedčením nadobúda rovnaké právne účinky ako originál.

■ Posledná aktualizácia: 22/07/2024

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.